

No. 20722

---

**FRANCE**  
**and**  
**SPAIN**

**Convention relating to joint national control offices and inspections in transit (with final protocol and exchange of letters). Signed at Madrid on 7 July 1965**

**Exchange of letters constituting an agreement confirming the Arrangement of 7 and 15 July 1966, concluded pursuant to article 2 of the above-mentioned Convention, relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge (with annexed arrangement). Madrid, 16 and 22 July 1966**

**Exchange of notes constituting an agreement confirming the amendment to the Arrangement of 7 and 15 July 1966, concluded pursuant to article 2 of the Convention of 7 July 1965, relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge. Paris, 29 September 1971**

*Authentic texts: French and Spanish.*

*Registered by France on 1 February 1982.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND SPAIN RELATING TO JOINT NATIONAL CONTROL OFFICES AND INSPECTIONS IN TRANSIT

The President of the French Republic and the Head of the Spanish State, desiring to facilitate the crossing of the frontier between the two countries, have decided for this purpose to conclude a Convention relating to joint national control offices and inspections in transit and have accordingly appointed as their respective plenipotentiaries:

His Excellency Baron Robert de Boisseson, Ambassador of France,

His Excellency Mr. Fernando María Castiella, Minister for Foreign Affairs,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

### PART I. GENERAL PROVISIONS

*Article 1.* For the purposes of this Convention, the following terms shall have the following meanings:

1. "Inspection": the application of all laws, regulations and administrative provisions of the two States concerning the crossing of the frontier by persons and the entry, exit and transit of baggage, goods, vehicles and other property.

2. "Transit State": the State in whose territory the inspection by the other State is conducted.

3. "Adjoining State": the other State.

4. "Zone": that part of the territory of the transit State within which the officials of the adjoining State are authorized to conduct inspections.

5. "Officials": persons who are members of the departments responsible for inspection and perform their duties in the joint national control offices or in vehicles in transit.

6. "Offices": the joint national control offices.

*Article 2.* 1. With a view to simplifying and expediting the formalities relating to the crossing of their common frontier by rail or by road, the Contracting Parties may, within the framework of this Convention:

(a) Establish offices situated on both sides, or on only one side, of the frontier;

(b) Conduct inspections in vehicles in transit on specified sections of route.

They shall therefore authorize the officials of one of the two States to perform their duties in the territory of the other State.

2. The establishment, transfer, modification or discontinuance:

(a) Of offices,

(b) Of sections of route on which inspections may be conducted in transit

<sup>1</sup> Came into force on 24 February 1966 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Paris, in accordance with article 28 (2).

shall be the subject of arrangements for delimitation of the zone and shall enter into force after an exchange of diplomatic notes.

3. In case of emergency, the authorities concerned may, by mutual agreement, make such amendments as may prove necessary to the original delimitation of the zone. The arrangement thus concluded shall enter into force immediately.

4. When an arrangement concluded under paragraph 2 does not include within the zone a section of the territory referred to in article 3, it may provide for the application, in that section, of certain provisions of this Convention or for the recognition of certain rights and obligations resulting from it, in particular the retention of the right of surveillance by officials of the adjoining State.

*Article 3.* The zone may consist of:

1. In the case of rail traffic:

- (a) A part of the station and its annexes;
- (b) Passenger or goods trains and a specified section of the track and platforms where they stand during the period of inspection;
- (c) Passenger or goods trains on the section of route between the station and the common frontier, the section of track between the frontier and the office, and parts of the stations situated on that section of route;
- (d) In the case of inspection on a train in transit, the train on the specified section of its route and, if necessary, a sector of the stations at which that section of the train's route begins and ends.

2. In the case of road traffic:

- (a) A part of the service buildings;
- (b) Sections of the road and other installations;
- (c) Any stores and warehouses;
- (d) The road between the frontier and the office;
- (e) In the case of inspection on a vehicle in transit, the vehicle on the specified section of its route and a sector of the buildings and installations at which that section of the vehicle's route begins and ends.

## PART II. INSPECTION

*Article 4.* 1. The laws, regulations and administrative provisions of the adjoining State regarding inspection shall be applied in the zone in the same way as they are applied in the territory of the adjoining State. They shall be applied by the officials of that State to the same extent, under the same conditions and with the same consequences as in their own country.

The commune to which the office of the adjoining State is attached shall, for this purpose and if necessary, be designated by the Government of that State.

2. However, the officials of the adjoining State may not arrest within the zone or remove to their territory persons who are not proceeding to the aforesaid State, unless such persons violate in the zone the laws, regulations or administrative provisions of the adjoining State relating to customs inspection.

3. When the laws or regulations of the adjoining State relating to inspection are violated in the zone, the courts or the competent authorities of the adjoining State shall rule precisely as if such offences had been committed in the territory of that State.

*Article 5.* 1. Inspection by the country of exit shall be effected before inspection by the country of entry.

2. The officials of the country of entry may not begin their inspection until completion of inspection by the country of exit, to which any form of waiver of such inspection shall be treated as equivalent.

3. From the time when the officials of the country of entry begin their operations:

- (a) The laws, regulations and administrative provisions of the country of entry relating to inspection shall be applicable;
- (b) The officials of the country of exit may not resume inspection of persons, baggage, goods, vehicles and other property which they have released. As an exceptional measure, such inspection may be resumed with the consent of the competent officials of the country of entry.

4. If for practical reasons the order provided for in paragraph 1 above is modified during inspection operations, the officials of the country of entry may make arrests or seizures only after inspection by the country of exit has been completed. If they wish to take such action, they shall take the persons, goods or other property in respect of which inspection by the country of exit has not yet been completed to the officials of that country. If the latter officials wish to make arrests or seizures, they shall have priority.

*Article 6.* The officials of the adjoining State may freely transfer to the territory of their State any sums of money collected in the zone, as well as any goods or other property held or seized therein.

*Article 7.* 1. Goods whose importation into the adjoining State has been refused by officials of that State at the time of the exit inspection or which have been returned to the adjoining State at the request of the person concerned, before commencement of the entry inspection in the transit State, shall not be subject to the export regulations in force in, or the exit inspection conducted by, the transit State.

2. Persons or goods turned back by officials of the country of entry may not be refused re-entry into the country of exit.

*Article 8.* 1. The officials of the two States shall help each other as much as possible in the discharge of their duties in the zone, and particularly in providing for the continuity of their respective inspection operations and in the prevention and detection of violations of inspection regulations; they shall communicate to each other as far as possible, on their own initiative or on request, all information which may be of importance for the proper discharge of their duties.

2. Any goods or other property originating in the adjoining State which are withheld in the zone from inspection by the officials of that State shall, if seized by the officials of the transit State, be handed over as a matter of priority to the officials of the adjoining State. If it is established that the export

regulations of the adjoining State have not been violated, the aforesaid articles shall be handed over to the officials of the transit State.

### PART III. OFFICIALS

*Article 9.* 1. The authorities of the transit State shall grant to the officials of the adjoining State the same protection and assistance in the performance of their duties in the zone as they grant to their own officials.

2. The penal provisions in force in the transit State for the protection of officials in the performance of their duties shall also apply to the punishment of offences committed against officials of the adjoining State.

*Article 10.* Claims for compensation for damage or injury caused by the officials of the adjoining State in the performance of their duties in the zone shall be subject to the law and jurisdiction of the adjoining State as though the damage or injury had occurred in that State.

*Article 11.* 1. Officials of the adjoining State shall be authorized to cross the frontier and to proceed to their place of work simply by producing official documents proving their identity and title.

2. The competent authorities of the transit State reserve the right to request the authorities of the adjoining State to withdraw certain officials.

*Article 12.* Officials of the adjoining State may, in the transit State, wear their national uniform or, where applicable, a visible, distinctive badge; they may also, in the zone and when travelling between their place of work and residence, bear their regulation arms for purposes of self-defence.

*Article 13.* Officials of the adjoining State may not be arrested by the authorities of the transit State as a result of acts committed in the zone in the performance of their duties. They shall, in that case, be answerable to the authorities of the adjoining State as though the aforesaid acts had been committed in that State.

*Article 14.* 1. Officials of the adjoining State who reside in the transit State shall, with respect to the conditions relating to their place of residence, comply with the requirements of the competent authorities in accordance with the provisions relating to the presence of aliens. They shall, if necessary, be provided with residence permits free of charge.

2. Residence permits may not be withheld from spouses, minor children and parents who live in the same household as the officials concerned and who are not engaged in any remunerative activity, unless they are personally affected by a decision prohibiting entry into the transit State. The aforesaid persons shall be exempt from taxes relating to residence permits.

3. The time during which officials of the adjoining State perform their duties in the territory of the transit State, even if they reside therein, shall not be included in the periods for which privileged treatment is applicable under conventions in force between the two States. The same shall apply to the members of the family who are granted a residence permit as a result of the presence of the head of the family in the transit State.

*Article 15.* 1. Officials of the adjoining State who reside in the transit State shall be granted, under the conditions established by the laws and regulations of that State, in respect of themselves and the members of their family referred to

in article 14, paragraph 2, exemption from all entry and exit duties on their furniture, personal effects, including vehicles, and normal household provisions, both at the time when they take up residence or establish a home in the transit State and when they return to the adjoining State. However, with regard to vehicles, exemption from entry and exit duties shall be granted only temporarily to officials, and for the duration of their assignment to the offices. In order to benefit from the exemption, the aforesaid articles must be in free circulation in the adjoining State or in the State in which the official or the members of his family were previously resident. The regulations of the transit State concerning the use of the property admitted free of charge shall be reserved.

2. The aforesaid officials, as well as the members of their family referred to in article 14, paragraph 2, shall be exempt from all personal service and material obligations in the transit State. With respect to nationality and military service, their place of residence shall be regarded as being the territory of the adjoining State. They shall not be subject, in the transit State, to any tax or duty from which nationals of the transit State resident in the same commune would be exempt.

3. Officials of the adjoining State who are not resident in the transit State shall be exempt therein from all personal service and material obligations and direct taxes on their official remuneration.

4. The double taxation conventions in force between the Contracting Parties shall apply also to officials of the adjoining State.

5. The wages of officials of the adjoining State shall not be subject to any currency restriction. Such officials may freely transfer their savings to the adjoining State.

#### PART IV. OFFICES

*Article 16.* 1. The competent authorities of the two States shall determine by mutual agreement:

- (a) The premises needed for the operation in the zone of the services of the adjoining State;
- (b) The compartments and premises to be reserved for officials responsible for conducting inspections in transit.

2. The transit State shall make available to the services of the adjoining State the premises provided for in the preceding paragraph.

Any contribution made by the adjoining State to the cost of constructing the aforesaid premises or any compensation that may be due for their use shall be determined by mutual agreement between the competent authorities of the two States.

*Article 17.* The working hours and functions of the offices shall be determined by mutual agreement between the competent authorities of the two States.

*Article 18.* The authorities concerned shall communicate to each other a list of the officials assigned to the offices.

*Article 19.* The premises assigned for use as offices of the adjoining State shall be designated by an official inscription and a coat of arms.

*Article 20.* The officials of the adjoining State shall be entitled to maintain order within the premises assigned for their exclusive use and to expel therefrom

any person causing a disturbance. For this purpose they may, if necessary, call upon the assistance of officials of the transit State.

*Article 21.* The articles required for the operation of the offices or needed by officials of the adjoining State during the performance of their duties in the transit State shall be exempt from customs duties and any entry or exit taxes, without deposit of security. Unless otherwise provided by mutual agreement between the competent authorities, import or export prohibitions or restrictions shall not apply to the aforesaid articles. The same shall apply to service or private vehicles used by officials not residents in the transit State, either in the performance of their duties in the transit State or for travel to and from their home.

*Article 22.* 1. The transit State shall authorize the installation and the maintenance free of charge, by the competent services of the adjoining State, of the telecommunications equipment required for the operation of the offices of the adjoining State, in the transit State, the connection of such equipment to the corresponding equipment of the adjoining State, and the exchange of direct communications reserved exclusively for official matters with the aforesaid offices. Such communications shall be regarded as internal communications within the adjoining State.

2. The lines connecting such equipment shall be constructed and maintained, as regards their sections in the transit State, by the competent services of the transit State, through the payment of fees applicable in that State.

3. For the same purpose, the Governments of the two States undertake to grant, so far as is possible, every facility for the use of other means of telecommunication.

*Article 23.* Officials of the adjoining State may carry official letters and packets as well as funds sent from or addressed to the offices of that State without using the postal service. Such articles, which shall be free of all charges, must bear the official stamp of the service concerned.

#### PART V. CUSTOMS DECLARATIONS

*Article 24.* 1. Persons coming from the adjoining State may complete all the inspection operations at the offices of that State situated in the zone under the same conditions as in the adjoining State.

2. The provisions of the preceding paragraph shall apply in particular to persons who, in the adjoining State, perform the aforesaid operations on a professional basis; such persons shall be subject, in that respect, to the laws, regulations and administrative provisions of the adjoining State. The operations thus conducted and the services thus performed shall be regarded, for all taxation purposes, as having been conducted and performed in the adjoining State.

3. The general regulations of the transit State shall apply to the persons referred to in paragraphs 1 and 2 above in respect of the crossing of the frontier, their presence in the aforesaid State and the exercise of their activities.

#### PART VI. FINAL PROVISIONS

*Article 25.* The procedures for the application of this Convention shall be determined, as necessary, by mutual agreement between the competent authorities of the two States.

*Article 26.* 1. A Joint Franco-Spanish Commission shall be established as soon as possible after the entry into force of this Convention and shall be responsible for:

- (a) Carrying out the arrangements provided for in article 2;
- (b) Resolving, to the fullest extent possible, any difficulties that might arise from the application of this Convention;
- (c) Formulating any amendments to this Convention that may be necessary.

2. The Commission shall be composed of six members to be appointed in equal numbers by each Contracting Party. It shall elect its Chairman alternately from among the French and the Spanish members. The Chairman shall not have the casting vote. The members of the Commission may be assisted by experts.

*Article 27.* Any measures that one of the Contracting Parties might be called upon to take for reasons essential to the protection of its sovereignty or security shall be expressly reserved.

*Article 28.* 1. This Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Paris.

2. It shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification.

3. It shall terminate two years after it has been denounced by either of the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Convention and have thereto affixed their seals.

DONE at Madrid on 7 July 1965 in duplicate in the French and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the President  
of the French Republic:

[Signed]

R. DE BOISSESON

For the Head  
of the Spanish State:

[Signed]

F. M. CASTIELLA

## FINAL PROTOCOL

On the occasion of the signature of the Convention of today's date between France and Spain relating to joint national control offices and inspections in transit, the undersigned plenipotentiaries have agreed on the following provisions, which shall form an integral part of the Convention.

I. As soon as the arrangements provided for in article 2, paragraph 2, of this Convention enter into force:

1. The following shall cease to have effect:

- (a) The Convention of 15 May 1953 establishing joint national inspections in the frontier stations of Hendaye and Cerbère, France, and Irún and Port-Bou, Spain, supplemented by the exchange of letters of 17 April 1961 relating to the extension of the aforesaid Convention;

(b) The Convention of 30 March 1962 relating to the establishment of joint national offices at Irún, Spain, and Le Perthus, France, for travellers, baggage and vehicles.

2. The provisions of this Convention shall supersede those relating to the conduct of joint police and customs inspections by either State in the territory of the other State set forth in other Conventions concluded between France and Spain.

II. The provisions of this Convention shall not affect the Convention on mutual assistance in the investigation and punishment of customs frauds concluded between France and Spain on 30 May 1962.<sup>1</sup>

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed this Protocol and have thereto affixed their seals.

DONE at Madrid on 7 July 1965 in duplicate in the French and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the President  
of the French Republic:

[Signed]

R. DE BOISSESON

For the Head  
of the Spanish State:

[Signed]

F. M. CASTIELLA

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

Madrid, 7 July 1965

Sir,

With reference to the Convention signed on today's date between France and Spain and relating to joint national control offices and inspections in transit, I have the honour to inform you that the French Government agrees with the following interpretative provision:

In respect of the application of article 4, access to the zone shall be restricted to:

- (a) Persons who are proceeding to the adjoining State;
- (b) Persons who, although they are not proceeding to that State, are nevertheless required to enter the zone by reason of their professional activities.

Accept, Sir, etc.

[R. DE BOISSESON]

His Excellency Mr. Fernando María Castiella  
Minister for Foreign Affairs

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 764, p. 301.

## II

Madrid, 7 July 1965

Sir,

With reference to the Convention relating to joint national control offices and inspections in transit, signed on today's date between Spain and France, I am pleased to inform you that the Spanish Government agrees with the following interpretative provision:

[*See letter I*]

Accept, Sir, etc.

[F. M. CASTIELLA]

His Excellency Baron Robert de Boisseson  
Ambassador of France in Madrid

---

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN FRANCE AND SPAIN CONFIRMING THE  
ARRANGEMENT OF 7 AND 15 JULY 1966, CONCLUDED  
PURSUANT TO ARTICLE 2 OF THE CONVENTION OF 7 JULY  
1965,<sup>2</sup> RELATING TO THE ESTABLISHMENT, AT IRÚN, IN  
SPANISH TERRITORY, OF A JOINT NATIONAL CONTROL  
OFFICE AT THE EXIT OF THE NEW HENDAYE-IRÚN INTER-  
NATIONAL BRIDGE

## I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
BOUNDARIES COMMISSION

Madrid, 16 July 1966

No. 1212

Sir,

Pursuant to article 26 of the Franco-Spanish Convention relating to joint national control offices and inspections in transit of 7 July 1965,<sup>2</sup> the Joint Franco-Spanish Commission, in application of article 2 of the aforesaid Convention, has prepared an Arrangement relating to the establishment at Irún of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge, the text of which, in the Spanish and French languages, signed by the Chairman of the Spanish and French delegations, respectively, is attached hereto in photocopy, together with a plan annexed<sup>3</sup> to the Arrangement, on which the "zone" is shown and noted in accordance with the provisions of article 3, paragraph 2, of the Convention.

Pursuant to article 2, paragraph 2(b), of the aforesaid Convention, this letter and your reply shall be deemed to conclude an Arrangement between the two Governments.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

FERNANDO MARÍA CASTIELLA  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency Baron Robert de Boisseson  
Ambassador of France

<sup>1</sup> Came into force on 23 July 1966, in accordance with the provisions of the said letters.

<sup>2</sup> See p. 126 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 122 of this volume.

ARRANGEMENT RELATING TO THE ESTABLISHMENT, AT IRÚN, IN SPANISH TERRITORY, OF A JOINT NATIONAL CONTROL OFFICE AT THE EXIT OF THE NEW HENDAYE-IRÚN INTERNATIONAL BRIDGE

Considering article 2, paragraph 2, of the Convention signed at Madrid on 7 July 1965 between Spain and France relating to joint national control offices and inspections in transit, the Final Protocol and the exchange of letters of the same date,

*Article 1.* A joint national control office shall be established at Irún, in Spanish territory, at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge.

Spanish and French entry and exit inspection operations in respect of passenger traffic (persons, capital, vehicles, private property, commercial samples, small quantities of commercial goods) shall be carried out at this office.

*Article 2.* 1. The zone referred to in article 3, paragraph 2, of the Convention shall be provisionally delimited according to the plan annexed to this Arrangement, which forms an integral part thereof.

2. The aforesaid zone, which is shaded in red on the annexed plan, includes:

- The section of road extending between the frontier and a line equidistant from the booths reserved for the French services and those reserved for the Spanish services.
- The inspection installations (booths and corresponding pavements) situated in this section of road which are reserved exclusively for the French services.
- The pavements and shoulders of this section of road.
- The buildings reserved exclusively for the French police and customs services.

3. The boundaries of this zone shall be shown by:

- A railing along the shoulders of the section of road, and on the plan by two solid blue lines;
- Two white lines painted on the road and on the pavements, and on the plan by two dotted blue lines.

*Article 3.* For the application of article 4, paragraph 1, of the Convention, the French office established in the zone shall be attached to the commune of Hendaye.

*Article 4.* 1. Persons working in the zone must be in possession of an "access permit" issued jointly by the police services of the two countries, after approval by the customs services.

The access permit may be withdrawn from any persons found guilty of infractions of the laws, regulations and administrative provisions of either State relating to inspection.

2. In accordance with the terms of article 24 of the Convention, the provisions of the preceding paragraph shall not apply to customs officials and their employees who enter the zone in their professional capacity.

*Article 5.* The Principal Administrator of the Spanish Customs Office at Irún and the Colonel-in-Chief of the Northern Frontier Sector at Irún, on the one hand, and the regional director of the Customs Office at Bayonne and the Chief Commissioner of General Information, head of the frontier sector of the Basses-Pyrénées at Hendaye, on the other hand, shall establish by common agreement the details for the conduct of inspection operations, subject to the provisions of article 5 of the Convention.

Emergency measures for the elimination of any difficulties arising at the time of inspection shall be taken, by mutual agreement, by the senior police and customs officials of the two countries assigned to the office.

*Article 6.* After this Arrangement takes effect, the competent authorities of the two States shall agree, at the appropriate time, on the application of the provisions of article 16, paragraph 2, second sentence, of the Convention.

*Article 7.* This Arrangement shall enter into force after an exchange of diplomatic notes.

It may be denounced by either of the two Parties upon six months' notice. The denunciation shall take effect on the first day of the month following the date on which such notice expires.

Madrid, 15 July 1966

[Signed]

VÍCTOR CASTRO

Chairman of the Spanish Delegation to the  
Joint Commission (Hispano-French Con-  
vention of 7 July 1965)

Paris, 7 July 1965

[Signed]

PH. DE MONTREMY

Chairman of the French Delegation to the  
Joint Commission established by the  
Franco-Spanish Convention of 7 July 1965  
relating to joint national control offices

## PLAN ANNEXED TO THE AGREEMENT<sup>1</sup>

### II

#### EMBASSY OF FRANCE IN SPAIN

Madrid, 22 July 1966

No. 90 B

Sir,

By your letter No. 1212 of 16 July, you informed me that, pursuant to the provisions of article 26 of the Franco-Spanish Convention relating to joint national control offices and inspections in transit of 7 July 1965, the Joint Franco-Spanish Commission, in application of article 2 of the aforesaid Convention, has prepared an Arrangement relating to the establishment at Irún of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge, the text of which, in the Spanish and French languages, signed by the two Chairmen of the Spanish and French delegations, you have transmitted to me.

I have the honour also to acknowledge receipt of the plan annexed to your letter,<sup>1</sup> provisionally delimiting the zone situated in Spanish territory in which the joint inspections are to be carried out, as specified in article 2 of the Arrangement.

I am in a position to inform you that the French Government agrees with the terms of the Arrangement and the provisional delimitation of the zone in question and suggests that the aforesaid provisions should take effect on 23 July 1966.

Accept, Sir, etc.

R. DE BOISSESON

His Excellency Mr. Fernando María Castiella  
Minister for Foreign Affairs  
Madrid

<sup>1</sup> See p. 122 of this volume.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN FRANCE AND SPAIN CONFIRMING THE  
AMENDMENT TO THE ARRANGEMENT OF 7 AND 15 JULY  
1966,<sup>2</sup> CONCLUDED PURSUANT TO ARTICLE 2 OF THE  
CONVENTION OF 7 JULY 1965,<sup>3</sup> RELATING TO THE ESTAB-  
LISHMENT AT IRÚN, IN SPANISH TERRITORY, OF A JOINT  
NATIONAL CONTROL OFFICE AT THE EXIT OF THE NEW  
HENDAYE-IRÚN INTERNATIONAL BRIDGE

## I

## MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Paris, 29 September 1971

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Spain and, with reference to article 2 of the Franco-Spanish Convention relating to joint national control offices and inspections in transit, signed at Madrid on 7 July 1965,<sup>3</sup> has the honour to state the following:

The French Government has taken note of the Supplementary Agreement to the Arrangement of 7 July 1966<sup>2</sup> relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge, confirmed by an exchange of letters on 16 and 22 July 1966.<sup>2</sup> This Supplementary Agreement reads as follows:

*Sole article.* Article 1 of the Arrangement of 7 July 1966 shall be supplemented by the addition of a third paragraph, reading as follows:

“The clearance of goods upon entry into Spain or into France and the certification of the departure from Spain or from France of goods in transit or cleared through other customs offices may also be carried out at this office, during the periods and according to the procedures established by agreement between the Principal Administrator of the Spanish Customs Office at Irún and the Regional Director of the Customs Office at Bayonne.”

(The rest shall remain unchanged.)

If the Embassy is in a position to agree with the foregoing, this note and the Embassy's reply addressed to the Ministry shall, in conformity with article 2, paragraph 2, of the Convention of 7 July 1965, constitute a Supplementary Agreement between the two Governments to the Arrangement, confirmed by an exchange of letters on 16 and 22 July 1966, relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the Hendaye-Irún international bridge.

The Ministry proposes that this Supplementary Agreement should enter into force on today's date.

<sup>1</sup> Came into force on 29 September 1971, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 135 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 126 of this volume.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to convey to the Embassy of Spain the renewed assurances of its highest consideration.

X. JEANNOT

Embassy of Spain  
Paris

## II

### EMBASSY OF SPAIN IN PARIS

Paris, 29 September 1971

289

The Embassy of Spain presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of its note dated 29 September 1971 on the Supplementary Agreement to the Arrangement relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge. The aforesaid Arrangement was concluded on 7 July 1966 and confirmed by an exchange of letters on 16 and 22 July 1966.

The text of this Supplementary Agreement, drawn up under the provisions of article 2, paragraph 2, of the Hispano-French Convention of 7 July 1965 relating to joint national control offices and inspections in transit, reads as follows:

*[See note I]*

The Embassy has the honour to inform the Ministry that the Spanish Government agrees with the provisions of this Supplementary Agreement.

Accordingly, the note from the Ministry and this note shall, in conformity with article 2, paragraph 2, of the Convention of 7 July 1965, constitute a Supplementary Agreement between the two Governments to the Arrangement concluded on 7 July 1966, confirmed by an exchange of letters on 16 and 22 July 1966, relating to the establishment at Irún, in Spanish territory, of a joint national control office at the exit of the new Hendaye-Irún international bridge. This Supplementary Agreement shall enter into force on today's date.

The Embassy of Spain, etc.

P. C.

The Ministry for Foreign Affairs  
Paris